

**INMIGRACIÓN Y TRABAJO EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN.
REFLEXIONES SOBRE EL DISCURSO POLÍTICO EN TORNO A LA
INMIGRACIÓN Y AL TRABAJO DURANTE LA CRISIS FINANCIERA
MUNDIAL (2008 Y 2009)**

Anyes Segura Fernández
(Universidad de Almería)

Resumen.

La inmigración regular e irregular ha venido apareciendo en los medios de comunicación vinculada a la vertiente laboral como único *lei motiv* de su razón de ser. Sin embargo, los procesos relativos a la inter – relación de las personas emigradas con la sociedad receptora no han abarcado grandes titulares en las distintas vertientes editoriales. Con la llegada de la crisis financiera mundial de 2008, y las consiguientes repercusiones en la destrucción de empleo, los desajustes sociales provocados por la situación económica parece que tienden a centrarse en la figura de los inmigrantes. En este breve estudio se intentará analizar no sólo los cambios provocados por la situación vigente de crisis en el empleo de las personas inmigrantes, sino su repercusión y su matización en los medios de comunicación escritos. La consecuencia lógica que se desprende del estudio apunta a una concepción casi exclusiva del emigrante como mano de obra.

Palabras clave:

Inmigración, trabajo y medios de comunicación; crisis financiera; desempleo.

Abstract.

Regular and irregular migration has been appearing in the media linked to the workplace as the only *lei motiv* of its existence. However, proceedings relating to the inter-relationship of people emigrated to the host society have not covered the headlines in the various strands publishers. With the advent of the global financial crisis of 2008 and the consequent impact on the destruction of jobs, the social dislocation caused by the economic situation seems to tend to focus on the figure of immigrants. In this short study we will attempt to analyze not only the changes caused by the current crisis situation in the employment of immigrants, but its impact and nuance in written media. The logical consequence is that the survey points to an almost exclusive use of migrant labour.

Keywords:

Immigration, labour and media; financial crisis; unemployment.

1. Introducción. Nuevos enfoques del estudio del discurso político sobre trabajo e inmigración con motivo de la crisis financiera.

Durante los últimos meses, y quizás con el objetivo de lanzar un mensaje de alivio ante la situación actual, hemos venido escuchando la posibilidad de abordar la crisis financiera mundial como una oportunidad de cambiar aquellos factores del sistema que no funcionan, y que consecuentemente han provocado la vorágine económica actual.

Adoptando esta idea para los fines que perseguimos en el presente trabajo, podíamos también aprovechar esta nueva coyuntura económica y social para repensar las pautas interpretativas del discurso elaborado hasta ahora en torno a los inmigrantes, que vinieron a nuestro país en un momento de bonanza económica, pero que hoy ven temblar su relativa estabilidad debido a la actual crisis económica.

Muchas de las pautas interpretativas dominantes hasta ahora han centrado sus objetivos en presentar un argumento discursivo en torno a la emigración y la inmigración siempre en íntima conexión con los procesos de inserción laboral. El minifundio del inmigrante siempre ha tenido vigencia dentro del latifundio laboral, y hasta ahora, sólo ha centrado la atención del análisis del discurso sobre la emigración solo en conexión directa con el plano laboral, obviando aquellos procesos discursivos relacionados con la interculturalidad.

Siguiendo las afirmaciones del profesor Teun van Dijk¹, el análisis crítico del discurso es, pues, la herramienta perfecta para analizar, y también debatir, cómo el uso de la lengua es un mecanismo más para redefinir o reinterpretar estos mecanismos de legitimación política en función de un contexto cambiante e interesado. Si bien en palabras del investigador antes citado *"el análisis crítico del discurso se enfoca en los grupos e instituciones dominantes, y en la forma en la que estos crean y mantienen la desigualdad social por medio de la comunicación y el uso de la lengua"*, estamos ante un momento igualmente decisivo y apasionante en

¹ VAN DIJK, Teun: Discurso y dominación: 25 años de análisis crítico del discurso. Lección inaugural de la Facultad de Ciencias Humanas. Universidad Nacional de Colombia. 17 de Febrero de 2004. Bogotá. Traducción de Jennifer Lopera Moreno y Fabio Guerra Acero.

tanto que vivimos en estos momentos la redefinición de este discurso ante un contexto nuevo, cambiante e imprevisible.

Y es que, tal y como afirman otros autores², partimos de la premisa de que existen una *"política del discurso sobre la inmigración, y la construcción de un discurso en torno a la misma no deja de ser un acto político, y puede por tanto analizarse como una política en sí misma"*³. Otorgándole al mismo discurso la categoría de acción, estamos ante una encrucijada decisiva sobre el futuro de la inmigración en nuestro país, ya que repensar y volver a definir los discursos actuales es fundamental a la hora de girar las políticas dirigidas a acciones propias de un proceso de interculturalidad, y no sólo a una concepción mercantilista de la inmigración.

2. Estado de la cuestión.

Para el objetivo fundamental de este trabajo, acercarnos al corpus bibliográfico es adentrarnos en el mundo del análisis crítico del discurso, y abordar el aspecto tratado de la inmigración desde la perspectiva multidisciplinar que relaciona la formalidad del discurso (político y mediático en nuestro caso) con las causas que determinan su producción y su difusión mediática. Y referirnos a este ámbito significa abordar las conceptualizaciones ya realizadas en torno al discurso e inmigración, no sólo focalizando nuestra atención en las estrategias argumentativas de las élites políticas, sino en los efectos ideológicos de esta realidad mediada.

Tal y como recuerda Antonio Bañón, *"la influencia de los medios es poderosa e interviene en la educación emotiva y sentimental del público"*. Así ejemplifica el mismo autor cuando afirma que los efectos atemorizadores (marginación y delincuencia asociados a la inmigración, o la ocupación por parte de los inmigrantes de los pocos puestos de trabajo ofertados en tiempos de crisis) superan a los de la compasión (sugerida por tópicos relativos a la explotación laboral de los inmigrantes, o la necesidad

² ZAPATA BARRERO, Ricard: Política del discurso sobre inmigración en España: discurso re-activo y discurso pro-activo en los debates parlamentarios. En Discurso y Sociedad. 2007. <http://www.dissoc.org/ediciones/v01n02/DS1%282%29Zapata.pdf> [10 junio 2009].

³ *Ibíd.*

que sufren en tiempos de crisis), pesando más los primeros que los segundos, y creando así una reacción negativa⁴.

En esta misma ocasión, el profesor Bañón distingue los marcos discursivos del compromiso, la reivindicación, la discriminación, la condescendencia y la prevención, y escoge los tres primeros como marcos primarios de la producción discursiva en torno a la inmigración⁵.

Hablar de marcos discursivos para la producción de actos políticos relacionados con la inmigración es fundamental para el propósito fundamental de este trabajo. Esta concepción parece que podría servirnos en la misma línea que lo hace la teoría de los marcos profundos de George Lakoff⁶. Según este autor, los marcos estructuran y definen instituciones sociales, y por supuesto, las políticas y temas que las rigen. Un marco que define, para el escritor estadounidense, caracteriza un “problema”, reparte las culpas y reduce posibilidades de soluciones. Pero también, estos marcos inhiben preocupaciones relevantes si éstas quedan fuera del marco. Estos marcos que definen, según Lakoff, existen en una profundidad intermedia, es decir, entre los marcos de superficie que dan forma a los eslóganes y discursos a propósito de una cuestión, y los marcos profundos que enmarcan valores, principios y comportamientos fundamentales. Tomando como ejemplo la inmigración, ésta puede ser definida desde el principio como “inmigración ilegal”, de modo que la causa principal de un problema serán los inmigrantes, y la causa secundaria será la incapacidad de las carteras ministeriales para impedir que los inmigrantes lleguen a nuestras costas. Las soluciones que permite plantear este marco son: detener a los inmigrantes para que regresen a su país, conceder la nacionalidad a aquellos que lleven unos determinados años en nuestro país trabajando, y deportar el resto. Sin embargo, si cambiamos el marco y definimos el tema como “contrataciones ilegales” el problema radicará ahora en los empresarios que contratan trabajadores ilegales para pagar sueldos más altos, o para no pagar impuestos. Las posibles soluciones que se derivan de este marco son distintas: multar o condenar a los empresarios que

⁴ BAÑÓN HERNÁNDEZ, Antonio. Discurso e Inmigración: propuesta para el debate de un análisis social. Murcia: Universidad de Murcia, 2002.

⁵ *Ibíd.*

⁶ LAKOFF, George: Puntos de Reflexión: manual del progresista. Madrid: Península, 2008. También en la web del Rockridge Institute.

contraten a trabajadores sin documentación reglada, o buscar la manera de que estos trabajadores dispongan de papeles y puedan trabajar con la debida protección de la ley. Esto podría llevar aparejada una lucha conjunta por parte de los trabajadores inmigrantes y los trabajadores no inmigrantes por la defensa de sueldos dignos, en lugar de dividirse oponiendo sus respectivos intereses para provecho de un sistema que ha reducido los sueldos indiscriminadamente.

Estos ejemplos propuestos por Lakoff demuestran algo sencillo: los marcos no sólo definen temas, problemas, causas y soluciones, sino que también ocultan temas y causas relevantes. De ahí que los discursos políticos sólo tengan sentido cuando se realizan dentro de unos marcos que definen los temas.

Y es que, tal y como señala nuevamente el profesor Bañón, los medios de comunicación cumplen su función fundamental en la representación social de la imagen de lo que el autor denomina “actores comprometidos” a favor de los inmigrantes⁷, o de todo lo contrario. Esta cuestión es fundamental, sobre todo cuando tratamos de analizar la forma en que la representación mediática delimita las identidades colectivas de los inmigrantes a través de imágenes y otros dispositivos simbólicos, que no sólo sugieren o enuncian diferencias, sino que también las confirman en la medida en que inducen a prácticas políticas o sociales determinadas.

A su vez, el aspecto relativo a la creación de identidades colectivas en la sociedad no sólo española sino europea, ha sido ampliamente abordada por la historiadora Mary Nash, para quien la representación mediática es igualmente crucial para la construcción sociocultural de la diferencia, del otro, del colectivo social diferente⁸.

Estas representaciones mediáticas tienen mucho que ver con el significado que dan a la cultura y a los valores sociales predominantes, ya que estos valores transmitidos son colectivos, compartidos, y construyen imágenes,

⁷ BAÑÓN HERNÁNDEZ, Antonio: Análisis crítico del discurso sobre la inmigración: a propósito de la representación de los actores comprometidos. En *Interlingüística*, Nº. 14, 2003. pp. 15-30.

⁸ NASH, Mary: Representaciones culturales y discurso de género, raza y clase en la construcción de la sociedad europea contemporánea. En NASH, Mary y MARRE, Diana. *El desafío de la diferencia: representaciones culturales e identidades de género, raza y clase*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 2003.

nociones y mentalidades con respecto a otros colectivos. Pero cabe incidir aquí que estas representaciones culturales constituyen un proceso dinámico; no son elementos estáticos ni inmutables; son sistemas de representaciones que cambian y se re-elaboran en cada contexto y tiempo. Esta concepción resulta determinante para la temática que intentamos abordar en este trabajo: la construcción de identidades colectivas se entiende como una dinámica en constante movimiento, en continuo proceso de construcción, readaptación, negación o confrontación. Estamos ante una apreciación básica para entender la redefinición y readaptación del discurso político y mediático en torno a la inmigración en el actual contexto de crisis. Introducimos aquí, además, otra noción clave para nuestro objetivo, como es la de "contexto"; y es que existen otras formas de creación de identidades que responden a la construcción y reconstrucción constante de las propias identidades en función de las transformaciones inducidas por el contexto y los cambios en él.

Según sostiene Teun van Dijk, los contextos no son sólo espacios exteriores envolventes, sino que son también estructuras de las mentes de los usuarios de una lengua⁹. Según Teun van Dijk, los contextos no están "ahí fuera", como si fueran una situación social determinada, sino "aquí dentro", en la mente de los usuarios. De ahí que afirme el profesor que los contextos no son un tipo de realidad social objetiva o una situación social real, "*sino constructor subjetivos de lo que ahora es relevante en dichas situaciones sociales*"¹⁰. Estos modelos de contexto definidos por van Dijk no suponen un soporte estático, sino muy dinámico. Y esta idea es fundamental para el objetivo de este trabajo que venimos realizando, y es que el discurso también involucra el contexto; por lo tanto, una forma de controlar el discurso es controlar su contexto. Por medio del control del modelo de contexto podemos también definir las características de la situación comunicativa; esto lo dominan bastante bien los políticos, que pueden

⁹ VAN DIJK, Teun: *Discurso y dominación*. Universidad Nacional de Colombia. Facultad de Ciencias Humanas. Grandes conferencias en la Facultad de Ciencias Humanas. N°. 4. Febrero 2004. También disponible en www.discursos.org/.../An%E1lisis%20del%20discurso%20ideol%F3gico.pdf [15 de junio 2009].

¹⁰ *Ibíd.*

definir una sesión de propaganda política o una sesión pública de adoctrinamiento como una rueda de prensa sobre un tema determinado. Queda claro, pues, que la noción de discurso que hemos planteado involucra el texto y el contexto, por lo que controlar el discurso significa controlar el contexto. Y esto lo podemos ver precisamente en los medios de comunicación tradicionales, donde apenas se ha hecho referencia al contexto en el que han vivido los inmigrantes en nuestro país durante décadas (muy pocas veces hemos visto situaciones de racismo diario y cotidiano en los medios, y sólo cuando ha sido publicitada, ha venido motivada por algún altercado o disturbio de tipo social). Y es que los inmigrantes que sufren discriminación y racismo a diario no tienen acceso cotidiano a la mayoría de las redacciones de los periódicos o los platós de televisión para hablar de sus experiencias diarias, ya que éstas ni siquiera son consideradas de interés periodístico, siempre y cuando no estén definidas como un problema para “nosotros”¹¹. El control del contexto es la principal forma que las élites emplean para controlar el discurso, de ahí que la creación de determinados contextos (o el aprovechamiento de unos contextos dados, como el actual de crisis económica) sea el ariete que utilicen dichas élites para alinear el discurso sobre inmigración como amenaza u oportunidad.

Otra idea que apunta el mismo profesor es que no sólo es importante controlar los temas sino también los significados locales de los mismos. Uniendo las dos últimas ideas apuntadas –tanto la importancia de la creación de un contexto como base de un discurso, así como su traducción en el significado local, entiendo por local el contexto más definido- vemos cómo el contexto actual de crisis puede servir de “excusa” o herramienta perfecta para llevar a cabo políticas determinadas sobre el “concepto” de inmigración, algo que nos permite adentrarnos en lo que Zapata Barrero¹² denomina *discurso reactivo* y *discurso pro-activo*. Para este autor, el

¹¹ Las situaciones de racismo o discriminación mediatizadas en medios de comunicación tradicionales están siempre relacionadas con delincuencia, altercados sociales, prostitución, etc., y sólo hacen referencia a malas condiciones económicas y sociales como hechos aislados.

¹² ZAPATA BARRERO, Ricard: Política del discurso sobre inmigración en España... *op. cit.*

discurso reactivo reacciona contra el proceso de multiculturalidad que supone la llegada del emigrante, busca gestionar el conflicto y se preocupa por las alteraciones que implica el proceso multicultural al que hacíamos referencia. Por el contrario, el discurso pro-activo acompaña dicho proceso de multiculturalidad, aspira a proporcionar a las personas recursos e instrumentos para que gestionen los conflictos, algo percibido como un hecho histórico irreversible¹³. El discurso re-activo formula su argumentación teniendo en cuenta sólo a una parte de la población, la ciudadanía, entendiendo como tal aquellos ciudadanos legalizados en un país. El discurso pro-activo, por su parte, toma como referencia para su argumentación política a toda la población, sin tener en cuenta el estatus político de ciudadano o no ciudadano. Pero en la formulación de dichos discursos no sólo cuenta la intención de las élites, sino también la opinión de la propia ciudadanía. Y esto es algo que podemos ver fácilmente a través de las encuestas de tipo sociológico que se realizan en nuestro país.

Por lo que respecta a España, los datos periódicos del Centro de Investigaciones Sociológicas, los informes regularmente publicados indican que la inmigración está siempre situada como uno de los principales problemas que preocupan a los españoles, oscilando entre los cinco primeros puestos. En concreto, en el estudio 2654 de septiembre de 2006, la inmigración era el principal problema para el 59,2% de los españoles encuestados (por delante de la violencia contra la mujer -2,5%- , los problemas de índole económica -15,6%- , la vivienda -20,9%- ETA -18%- y el paro-42%-¹⁴. La situación no resulta excepcionalmente diferente en otra encuesta más cercana en el tiempo. El barómetro CIS del mes de mayo de 2009 (estudio 2801)¹⁵ relata que el principal problema en España era el paro -77,3%- , seguido de las cuestiones de índole económica -48,7%- y la inmigración -16,3%. Seguían en el listado de problemas aquellos

¹³ Tal y como afirma el propio auto mencionado, actualmente existe un vínculo entre el nuevo conservadurismo y su discurso reactivo y el nuevo progresismo y el discurso pro-activo.

¹⁴ Para ver el estudio completo, consultar http://www.cis.es/cis/opencms/-Archivos/Marginales/2640_2659/2654/e265400.html [15 de junio 2009].

¹⁵ Consultar dicho estudio en http://www.cis.es/cis/opencms/-archivos/Marginales/2800_2819/2801/e280100.html [15 de junio 2009].

relacionados con el terrorismo de ETA -15,5%-, la vivienda -13%- y la inseguridad ciudadana -11,4%-. Sin embargo, hay otro dato que también nos interesa en este estudio para relacionar el contexto económico con el factor de la inmigración; según el total de encuestados, la situación económica es regular para el 25,6%, mala para el 40,1% y muy mala para el 30,4%.

Después de leer estos datos, que no han variado mucho en tres años, las opciones de interpretación por parte de las élites son dos. O bien elaboran argumentos que reaccionan contra este dato y proponen políticas destinadas a detener la inmigración (entonces, la premisa "a más inmigración, más generalización de esta imagen negativa"); es decir, políticas restrictivas destinadas a "tranquilizar a la ciudadanía"¹⁶.

La otra opción es interpretar que este porcentaje no debe ser considerado como algo normal, de modo que la propuesta pasa por canalizar la respuesta política hacia estrategias más conciliadoras y socializadoras, ya que parten de la base de que este dato no es normal (en lo referente a la percepción negativa por parte de la población), con lo que el objetivo es reducirla lo máximo posible. Por lo tanto, queda evidenciada la capacidad discriminatoria del enfoque del discurso según los intereses que lo muevan y según el contexto que deseemos crear.

3. Fuentes y metodología.

A lo largo del presente trabajo hemos venido observando cómo la capacidad discursiva es fundamental a la hora de establecer políticas concretas en torno a la cuestión de la inmigración. Sin embargo, recientemente nos estamos enfrentando a situaciones nuevas, sin parangón en nuestra cultura democrática, que pueden volver a modificar el discurso sobre la inmigración para conseguir fines similares hasta ahora, o bien radicalmente distintos según el contexto del que partamos.

La crisis económica actual está creando un caldo de cultivo excepcional para llevar a cabo políticas que, en otros contextos diferenciados, no habrían sido acertadas.

¹⁶ ZAPATA BARRERO, Ricard: "Política del discurso sobre inmigración en España... *op. cit.* p. 321.

Durante los últimos años, el crecimiento de la inmigración real y potencial desde países en vías de desarrollo ha movilizó a los gobiernos y a la opinión pública de los países de la Unión Europea, siempre con el objetivo de "controlar" o "disminuir" en cuotas tales flujos. Las dificultades de nuestro mercado laboral ha parecido siempre ser la razón para tales políticas, si bien es cierto que los últimos años de bonanza económica –en los que la mano de obra extranjera participó activamente- esta imagen se ha hecho más laxa, con el objetivo de proporcionar superávit a las cuentas gubernamentales de los países desarrollados.

España, sobre todo la fachada mediterránea, es valorada positivamente por los norteafricanos como espacio de inmigración, dado los factores de proximidad geográfica o, también, las posibilidades de trabajo para la inmigración irregular en la agricultura intensiva o en los servicios poco cualificados. Tal y como sucedió en los años centrales de la década de los noventa, la situación de precariedad de los inmigrantes, combinada con la alta tasa de paro que padece España en este momento histórico, parecen ser factores que, unidos, podrían desatar conflictos sociales y xenófobos. Por otra parte, la antigua concepción del inmigrante sólo como fuerza laboral necesaria ha intentado ser sustituida por la del inmigrante dentro del proceso de integración social, sobre todo después de que quedara demostrado que los flujos migratorios han sido crecientes y han considerado nuestro país como su asentamiento definitivo.

Las actuaciones de las administraciones públicas españolas siempre estuvieron centradas en la inmigración de extranjeros naturales de países en vías de desarrollo; es decir, inmigrantes de países asiáticos, latinoamericanos, y norteafricanos. Estos estados parecían tener una capacidad casi ilimitada para el envío de trabajadores y de reagrupaciones familiares, al tiempo que en nuestro país se iba gestando una grave crisis financiera y el desempleo se iba convirtiendo en una auténtica bomba de relojería.

El paro existente resulta primordial, pues, para explicar las actuales políticas sobre inmigración, ya que la competencia entre inmigrados y "nacionales" poco cualificados en el mercado del empleo, sobre todo a

partir de la regularización del inmigrante, ha ido creciendo al ritmo de las cifras de parados¹⁷.

A modo de ejemplo, en mayo de 2009 la cifra total de parados en nuestra provincia, según fuentes provinciales del INEM¹⁸, era de 58.666, de los que 13.121 eran extranjeros (22.3%). Los parados procedentes de la agricultura eran 3.410, de los que 1.727 eran extranjeros (50,65%). Los parados de la construcción eran 16.725, de los que 4.326 eran extranjeros (26,08%). Del total de desempleados en nuestra provincia, 40.077 habían sido beneficiados con prestaciones, de los que 10.723 son extranjeros (26,76%). En términos brutos, si el 22.3% de los parados son extranjeros, un porcentaje mayor cobra prestaciones (26,7%), lo que significa que el 3% de los extranjeros que cobran prestación por desempleo en nuestro país viven en nuestra provincia. Por lo que respecta a la afiliación a la Seguridad Social, el 18,7% de las personas afiliadas son extranjeros (48.638). Este dato lo podemos contrastar con el mismo mes del año 2004, y así podremos corroborar que el número ha subido en 25.390. Es decir, en cinco años se ha duplicado el número de extranjeros trabajando en nuestra provincia.

Los extranjeros que han perdido su empleo representan el 20% del total de los puestos de trabajo destruidos, lo que casi coincide con su participación en el total de afiliados a la Seguridad Social. De esta forma, no se puede

¹⁷ Un estudio realizado en 1997 por Vicente González Pérez demostraba que ya en esa fecha, los españoles parecían resentirse con las cuotas de inmigración. Según los estudios CIS citados en dicho trabajo, los motivos que conducen a la emigración eran fundamentalmente laborales y de necesidad económica (58%), creencia que aumentaba ligeramente entre 1991 y 1995. Por ello, la solidaridad de los españoles parecía resentirse, ya que el 56% de los encuestados se declaran partidarios de limitar la entrada en España de estos inmigrantes. Entre las medidas de control de entrada de inmigrantes, los encuestados respaldaban notablemente las prácticas llevadas a cabo en aquellos años: un 42% se declaraba partidario de sanciones penales a los que transportaran inmigrantes indocumentados, un 34% era favorable a multas a los que emplearan en condiciones irregulares a los inmigrantes, un 32% era partidario de la fijación de un cupo anual de trabajadores (algo vigente desde 1993), si bien un tercio de los mismos opinaban que el cupo vigente en ese momento era demasiado generoso. Más información en GONZÁLVEZ PÉREZ, Vicente: "La percepción del Mediterráneo a través de la inmigración: las actitudes de los españoles hacia los magrebíes". Comunicación presentada al VI Seminario Internacional *La perception de la Méditerranée par les pays méditerranéens*, organizado por el Comité de Estudios Mediterráneos. Marsella, 21-22 de noviembre de 2007.

¹⁸ www.inem.es [15 de junio 2009].

hablar de que los extranjeros estén perdiendo su trabajo en mayor medida que los españoles.

Con estas cifras, y con estas referencias sobre la mesa, a continuación vamos a proceder a analizar la repercusión en medios de las distintas políticas llevadas a cabo de forma urgente sobre la inmigración con motivo de esta crisis económica. Para ello, analizaremos distintos momentos de la actual crisis, así como los discursos de los principales partidos políticos que configuran el actual panorama político en nuestro país. La llamada "directiva de la vergüenza" y el "retorno voluntario" marcarán nuestro interés como ejemplo de políticas nacionales y supranacionales en nuestro objetivo; del mismo modo, también analizaremos las notas de prensa enviadas desde los principales partidos políticos españoles. El periodo cronológico establecido es el correspondiente al año 2008 y primer semestre de 2009, ya que si bien es cierto que los indicadores económicos españoles no empezaron a dar muestras inequívocas de debilidad hasta el segundo semestre de este año, en otros países de la zona Euro, y sobre todo en EE.UU., los síntomas financieros empezaron a parpadear durante el primer semestre del año 2008. Por lo que respecta a las fuentes utilizadas para dicho análisis, nos serviremos tanto de la hemeroteca digital de los dos diarios nacionales de mayor tirada –*El País* y *El Mundo*– así como de las webs del Ministerio de Trabajo y de los partidos políticos con representación parlamentaria, si bien es cierto que dedicaremos mayor atención a aquellos que estén en gobierno o tengan opciones de gobernar.

4. Análisis.

Para abordar de forma clara las noticias estudiadas, así como el contenido de las mismas, hemos decidido crear dos bloques temáticos con correspondencia cronológica.

4.1. Primer bloque.

El primer bloque estará dedicado al año 2008, en el que la gran mayoría de noticias relacionadas con inmigración y trabajo estuvieron cercadas por la denominada "directiva de la vergüenza". La eurocámara ratificó en junio

de este año la polémica norma que autoriza la retención de inmigrantes irregulares hasta 18 meses. Según dicha directiva, los menores podrían ser enviados a países distintos a los del origen, en función de la capacidad del país interceptor de retener temporalmente a dicho inmigrante. El aspecto positivo de esta norma es que también ofrecía asistencia jurídica gratuita para determinados casos. La cobertura mediática de los medios en este caso estuvo centrada en las diversas respuestas que se sucedieron a lo largo del mundo, unas respuestas que son un claro ejemplo de discursos pro-activos y re-activos, según vimos en anteriores apartados.

Como claro ejemplo de la creación de un discurso re-activo tenemos que nombrar los casos de Francia e Italia, que dieron lugar a noticias durante en el 2008 donde explicaban las peculiaridades italiana y francesa de la adaptación a la normativa europea. En Italia, el recién nombrado gobierno de Silvio Berlusconi impulsó una reforma legal que convertía la inmigración irregular (si bien en la noticia pertinente aparece como "ilegal"¹⁹) en delito y que podría ser castigada hasta con cuatro años de cárcel. Del mismo modo, también otorgaba poderes especiales a los delegados del gobierno para "evacuar y expulsar" a los gitanos y autorizaba a que 2.500 militares patrullasen junto a la policía para combatir la inseguridad, a la que vincula la inmigración ilegal. Por su parte, Francia exigiría a los inmigrantes un "contrato de integración" que comprometía a conocer francés y a respetar las costumbres de la República. También fijaría cuotas de inmigrantes que expulsar: 28.000 a lo largo de 2008.

Las respuestas internacionales contra esta nueva directiva no se hicieron esperar, y los medios hablaban de protestas en Perú contra la directiva de retorno europea, así como la creación de un "frente común" en Suramérica contra esta normativa. Estos países latinos condenaban esta iniciativa por ser "discriminatoria" y por violar los derechos humanos, sobre todo el derecho a la libre circulación.

El análisis de estas reacciones mediatizadas en los medios nos puede llevar a los siguientes puntos de análisis:

¹⁹ Ver tabla de anexo de noticias.

- ✚ Las noticias publicadas previamente a la votación de la directiva en cuestión hablaban de *"Europa está al comienzo de una nueva política en materia migratoria"*²⁰. El propio Ministro de Asuntos Exteriores español, Miguel Ángel Moratinos apuntaba que era preciso *"contemplar la inmigración como una oportunidad que enriquece y nunca como una amenaza"*²¹. El discurso inicial parecía adoptar claramente un tono pro-activo - totalmente ejemplificado en la premisa que enmarca este discurso: "la inmigración es una oportunidad"- que luego quedaría soterrado por las medidas adoptadas por países referenciales del marco comunitario.
- ✚ Las iniciativas planteadas en Italia y Francia, por el contrario, están totalmente ubicadas en el centro del discurso re-activo. Estos discursos por parte de las élites italianas y francesas contribuyen a crear una percepción negativa de la inmigración, criminalizando a este colectivo y minando las amplias relaciones que Europa y América Latina han mantenido durante siglos.
- ✚ Las palabras "castigo", "delito", "ilegal", "cárcel", "evacuar", "expulsar", "inseguridad" o "cuotas" predominan de forma significativa en la noticia sobre las medidas italianas y francesas²². El campo semántico creado por parte tanto del discurso político como por parte del discurso periodístico es ampliamente negativo; su contenido, pues, forma parte del ideario lingüístico del discurso re-activo, y de unos marcos referenciales que, según la teoría de la lingüística cognitiva de Lakoff, podrían partir de la premisa "la inmigración es un problema".
- ✚ Las reacciones provocadas por tal directiva que fueron recogidas por los medios de comunicación se limitaron a las provenientes de los presidentes de los gobiernos afectados por

²⁰ *El País*, 3 de agosto de 2008: "Moratinos apuesta por lo positivo de la inmigración".

²¹ *Ibíd.*

²² *El País*, 22 de junio de 2008: "Las iniciativas de la polémica".

dicha normativa europea²³. No se hace ni una sola referencia al testimonio de un ciudadano inmigrante integrado en la sociedad de recepción, que contrarreste el efecto negativo creado por las noticias dominadas por el discurso re-activo.

✚ El resto de noticias referentes a este hecho estuvieron centradas en los detalles formales de la normativa europea, así como al posicionamiento de los distintos partidos políticos al respecto. Así, por ejemplo, se publicaron varias noticias centradas en los días propuestos por el Parlamento Europeo como plazo máximo en el que un inmigrante en situación irregular puede ser retenido antes de ser repatriado, o la aparente propuesta por parte de otros partidos en esta cuestión²⁴.

✚ Posteriormente no se ha realizado ningún seguimiento del cumplimiento de esta normativa, ni se ha publicado ninguna noticia relativa al respecto.

4.2. Segundo bloque.

El segundo bloque está dedicado al Plan de Retorno Voluntario, puesto en marcha desde el Ministerio de Trabajo e Inmigración a finales de 2008. Dicho plan de retorno voluntario de trabajadores extranjeros no comunitarios permite a personas desempleadas no comunitarias que deseen regresar a su país percibir el abono anticipado y acumulado de la prestación contributiva. El plan estaba dirigido a los inmigrantes de los 19 países que firmaron convenios en materia de seguridad social con España, facilita la prestación por desempleo íntegra, y, a cambio, no podrán volver a España en tres años.

El tratamiento informativo realizado en torno a este nuevo plan, así como los mensajes lanzados desde distintas instancias -que van desde el responsable ministerial, a ONGs, o a expertos y académicos que valoran y

²³ *El País*, 29 de junio de 2008: "Protestas en Perú contra la directiva del retorno europea", y *El País*, 20 de junio de 2008: "Frente común en Suramérica contra la directiva del retorno".

²⁴ *El País*, 3 de junio de 2009: "María Badía promete mejorar la directiva de retorno que apoyó en la pasada legislatura. Las garantías que da la norma a los inmigrantes irregulares son ínfimas, según la candidata del PSC".

opinan sobre este plan- es distinto al realizado en torno a la iniciativa europea, antes estudiado:

- ✚ En primer lugar, nuevamente se vuelve a ofrecer una versión mercantilista del plan, y las noticias relativas a los primeros momentos de iniciación del mismo corresponden a cifras de supuestos inmigrantes favorables a acogerse a cantidades económicas o a contingentes laborales de otros países no comunitarios²⁵.
- ✚ Las opiniones nacidas en torno a este plan dejan verse en forma de artículo de opinión o de reportajes sobre los propios inmigrantes que deciden acogerse al plan. Contamos, pues, con testimonios que superan la circunscripción de élite gubernamental, algo que no ocurría en el primer bloque analizado. Así, por ejemplo, el artículo "Buscar empleo a la desesperada", publicado en el diario nacional *El País* el 20 de mayo de 2009, personaliza las implicaciones de este nuevo plan en la figura de un matrimonio rumano²⁶.
- ✚ Además de estos datos, la supuesta visión pro-activa de este discurso viene acompañada por la demanda de empleo en sus países de

²⁵ Las notas de prensa enviadas desde el propio ministerio así lo confirman. El día 8 de junio de 2009 fue publicada en dicha web la noticia "Más de 5.000 solicitudes para acogerse al Plan de retorno voluntario de trabajadores extranjeros". Aquí se afirma que el ministerio "ha recibido 5.088 expedientes de solicitud, de los que ya han sido tramitados 4.753, siendo aprobados 3.977 y denegados por diversas causas 776. están pendientes de resolver 335. Incluyendo al colectivo de familiares acompañantes, que asciende a 2.100 personas, el programa ha beneficiado de forma directa o indirectamente a 6.077 personas". Posteriormente se habla de los países de origen de estos solicitantes, así como de los datos económicos del coste del plan.

²⁶ La sección de la noticia que mejor ejemplifica este hecho es la siguiente: "Stephan busca trabajo durante todo el día, y noche tras noche, regresa a casa sin éxito. Su mujer, Elvira, se hace cargo de los gastos con el sueldo que gana por limpiar tres casas. Lo cuenta con un español modesto, recalando que el empresario que contrataba a su marido, obrero autónomo, le debe dos meses de salario. Y se pone nerviosa cuando se le pregunta si quiere regresar. No lo sé. Ahora no tenemos dinero para volver. Responde. Han contactado con la asociación Trajano, que tiene un proyecto de ayuda al retorno voluntario financiado por la Comunidad. Es la primera vez que Stephan se queda en paro desde que llegó con su mujer, hace tres años, a Alcalá de Henares. Son dos de los 205.784 rumanos que hay en Madrid. Aquí gano mucho más que en mi país, explica Elvira. Pero la falta de ofertas de trabajo debido a la crisis hace que surjan dudas. El gobierno intenta facilitar la decisión. En su último viaje a Rumanía, el ministro de Trabajo, Celestino Corbacho, anunció ayudas para que estos ciudadanos comunitarios, que quedan fuera del Plan Retorno, puedan regresar una vez hayan agotado su prestación por desempleo. Nos gusta España, explica Elvira, pero soy mayor y si regreso a casa ya no me quiero mover nunca más".

origen, algo que quizás evite asimilar la definición de “retorno voluntario” a la de “expulsión voluntaria”. Así, por ejemplo, lo vemos cuando se afirma que *“Rumanía está muy interesada en que vuelvan sus trabajadores, ya que en los últimos años el Gobierno de dicho país ha tenido que utilizar mano de obra china. El gobierno español ha dicho que hablará con las autoridades rumanas por si la ayuda al retorno se puede subvencionar entre ambos países. De hecho, el ejecutivo de Bucarest calcula que a medio y corto plazo necesitará un millón de trabajadores para compensar la pérdida de población activa derivada de la emigración”*²⁷.

- ✚ Los artículos de opinión son, igualmente, un aspecto que destacar dentro de este bloque. En ellos podemos encontrar distintas variantes de discursos re-activos y pro-activos, bien teniendo en cuenta la fuente política de la que proceden, bien atendiendo a la inclinación ideológica de los diarios nacionales utilizados. Aquí se apuntan otras alternativas, soluciones o tareas pendientes en esta cuestión²⁸.
- ✚ La riqueza del origen del discurso es mayor en este bloque de noticias, en tanto que también podemos encontrar información y artículos dedicados a los propios inmigrantes o a ONGs colaboradoras. Así por ejemplo, el diario *El País* incurría en un discurso más cercano a la cotidianeidad de los ciudadanos inmigrantes²⁹.
- ✚ Sin embargo, esta cotidianeidad a veces es utilizada con distintos fines; el diario *El Mundo* publicó una serie de reportajes sobre

²⁷ *El País*, 4 de mayo de 2009: “El Gobierno estudia dar ayudas económicas para el retorno de los rumanos”.

²⁸ Así, por ejemplo, en un artículo publicado en *El Mundo* el 27 de septiembre de 2008 se afirmaba que *“Esta medida no deja de ser una solución urgente e ineficaz para bajar las altas tasas de paro que estamos alcanzando. El problema de la inmigración no son los regularizados que residen en España, y aún menos los que intentan acceder a nuestro país en cayucos, que son cifras mínimas, sino los que acceden con un visado de turismo y no regresan a su país y que con el paso del tiempo adquieren la residencia por cualquiera de las formas existentes, como por ejemplo el arraigo, por lo cual sólo nos cabe una reflexión: de qué sirve regularizarlos si después se les invita condicionalmente a abandonar el país”*.

²⁹ *El País*, 6 de agosto de 2008. Noticia bajo el titular “La crisis duplica las solicitudes de inmigrantes que quieren retornar a su país”: *“Es preciso tener en cuenta la experiencia vital del inmigrante en España y aspectos como las dificultades de integración, el desarraigo, los desequilibrios emocionales provocados por la pérdida y la separación de la familia, ola denegación de las solicitudes de asilo”*.

ciudadanos rumanos y brasileños que transmitían un mensaje de retorno = solución, reflejando una experiencia en nuestro país muy negativa. Tomando una referencia ilustrativa, se incluyen testimonios del tipo *"no podemos aguantar más, la única opción es regresar. No queríamos retornar, pero aquí, ahora, no hay futuro, y estamos solos. Allí al menos tenemos una familia que nos echa una mano"*³⁰; o también *"Aquí lo que ganamos se va en alquiler, aunque sólo es una habitación y una cama para los tres; los recibos... y no queda nada para ahorrar. Pensábamos que iba a ser distinto, que tendríamos papeles, pero no ha sido así. Si los españoles no tienen trabajo, los inmigrantes legales tampoco, imagínate nosotros..."*³¹.

✚ Por último, las condiciones laborales y la "economía sumergida" que la crisis económica parece haber traído para este colectivo también son noticia. Esto es fundamental, ya que en lugar de aludir a los efectos negativos de la crisis sobre el colectivo inmigrante, se apunta directamente a las causas que los provocan. Así, merece especial mención un reportaje a doble página publicado por el diario *El País*, en el que se hacía eco de la situación empeorada de los trabajadores inmigrantes, ahora en situación de desempleo³².

4.3. Partidos Políticos

Capítulo aparte merecen las distintas noticias publicadas por parte de los partidos políticos con representación parlamentaria, en forma de nota de prensa, y que pueden ser consultadas en sus respectivas webs:

³⁰ *El Mundo*, 20 de diciembre de 2008: "Inmigrantes: ¿resistir o regresar?"

³¹ *Ibíd.*

³² *El País*, 29 de mayo de 2009: "La crisis empuja a 35.000 inmigrantes legales a la economía sumergida": *"Uno de los efectos inmediatos de la crisis ha sido el afloramiento de una creciente bolsa de inmigrantes que tras lograr su legalización han vuelto a una situación de clandestinidad como consecuencia de la destrucción de empleo. Según los datos del Observatorio de la Inmigración de la Universidad de Alicante, en 2008, un total de 35.000 trabajadores extranjeros perdieron en la Comunidad valenciana su puesto de trabajo, y paralelamente, se vieron abocados a la economía sumergida para mantener sus ingresos. Esta situación de "irregularidad sobrevenida" ha derivado en un auténtico drama para un colectivo que ha perdido de un plumazo unos derechos que tardaron años en conquistar. Muchos de los que consiguieron normalizar su vida aquí temen salir de sus casas por temor a ser expulsados. Para algunos expertos, asistimos a la gestación de "una pobreza estructural", y al consiguiente retroceso en las condiciones de trabajo, disparándose la precariedad y propiciando situaciones de abusos.*

✚ Por lo que al partido socialista se refiere, tal y como era de esperar, defienden y respaldan la gestión realizada desde instancias gubernamentales; aportan una visión positiva e interpretan esta política como una nueva oportunidad para los inmigrantes que se acojan al plan de retorno voluntario. Así lo interpreta su secretaria federal de inmigración: *“El plan de retorno voluntario ayudará a aquellos trabajadores inmigrantes que hayan perdido su empleo y deseen volver a su país, a comenzar una nueva etapa de su vida y convertirse en un potente estímulo para el desarrollo de los países de origen. Este Plan, que permite entre otras ayudas la posibilidad de capitalizar el subsidio de desempleo al percibirlo de forma anticipada, “convierte lo que fue una salida forzosa en un retorno voluntario”, dijo la dirigente socialista. La responsable de Inmigración considera que, con estas medidas, los trabajadores inmigrantes que hayan perdido su empleo y deseen regresar a su país de origen podrán por una parte “contar con recursos suplementarios para montar sus propios negocios y poder así desarrollar su vida profesional y familiar en mejores condiciones que las que les obligaron a emigrar”; y por otra “convertirse en motores cualificados del desarrollo de sus propios países, aportando su experiencia y cualificación profesional”³³.*

✚ Por lo que respecta al principal partido en oposición, el Partido Popular no parece abordar la cuestión del retorno voluntario desde otra óptica que no sea la crítica a la proposición del gobierno de la nación. Así queda explícito en su web: *“El Partido Popular ha advertido hoy que el Anteproyecto de Reforma de la Ley de Extranjería del Gobierno abre nuevas vías de reagrupamiento, como el afectivo, que pueden convertirse en un nuevo coladero de inmigrantes, además de fracturar la política nacional en la concesión de permisos de residencia y excluir a los Ayuntamientos en el proceso de integración. Esta crítica al Anteproyecto de Reforma de la Ley de Extranjería elaborado por el Gobierno se ha planteado en la*

³³ Para más información, consultar la web www.psoe.es, o esta noticia al enlace <http://www.psoe.es/ambito/bienestarsocial/news/index.do?id=208469&action=View> [20 de junio 2009].

*constitución de la Comisión Nacional de Inmigración del Partido Popular que ha tenido lugar hoy en Madrid, en la que también se ha hablado de la importancia que ha adquirido el fenómeno de la inmigración en nuestro país en los últimos años, convirtiéndose en una de las principales preocupaciones de los ciudadanos y del Partido Popular en estos momentos*³⁴. Vemos, pues, que vuelve a incurrirse en una crítica encaminada al discurso re-activo, donde la palabra "preocupación" vuelve a significar el centro propio de dicho discurso ideológico.

- ✚ Por último, Izquierda Unida opta por un discurso mucho más directo en materia de inmigración, planteando comparativas con otros ciudadanos extranjeros residentes y trabajadores españoles, a los que no se considera "inmigrantes" (alusiones mayoritarias a alemanes e ingleses). Nuevamente, el discurso se centra en una crítica directa a los dos partidos mayoritarios.

5. Conclusiones.

Las conclusiones de este breve estudio han quedado levemente marcadas en el apartado dedicado al análisis de los contenidos, en tanto que las noticias que hemos incluido son un claro ejemplo de los conceptos básicos que se ha intentado señalar a lo largo del propio análisis.

Hablar de discursos re-activos y pro-activos tanto en medios de comunicación como en las propias intervenciones de las élites parece un trabajo fácil y evidente, en tanto que el discurso lingüístico parece estar un poco más predeterminado. Sin embargo, hablar de discursos re-activos y pro-activos utilizando los propios testimonios de los colectivos inmigrantes que aquí hemos incluido parece estar convirtiéndose en una técnica tan nueva como peligrosa y subversiva, puesto que su contenido tendrá una supuesta mayor influencia en los propios receptores de esa información cuando éstos sean inmigrantes.

³⁴ ver en www.pp.es [20 de junio 2009].

Según el profesor Teun van Dijk³⁵, las ideologías son bastante generales, abstractas, y por lo tanto libres de contexto. La creación del contexto es, por tanto, un acto intencionado y con unos fines particulares; de ahí que ciertas prácticas periodísticas apuntadas en este trabajo supongan un uso tradicional de nuevas formas al servicio de antiguos fines.

Como conclusiones generales al análisis realizado en este trabajo, podemos destacar las siguientes:

- ✚ Los ejemplos de discursos pro-activos que hemos estudiado suelen corresponderse con una idea de oportunidad, solución o alternativa. Intentan aportar valores positivos mediante el uso de términos similares a los mencionados, y evitan en la medida de lo posible transmitir la gestión política del fenómeno de la inmigración como un problema.
- ✚ Los ejemplos de discursos re-activos utilizados en este análisis siempre utilizan una imagen del fenómeno migratorio totalmente criminalizada, y emplean sustantivos del tipo “castigo”, “delito”, “problema”, “ilegalidad” o “expulsión” en casi todas las intervenciones.
- ✚ Los discursos dominantes en los medios de comunicación analizados corresponden en su gran mayoría a élites políticas, dedicando muy poco espacio a otras impresiones por parte de ONGs, expertos académicos, o los propios inmigrantes. Sólo en raras ocasiones se utiliza el testimonio de estos últimos, y cuando se hace, el mensaje a trasladar es siempre de tipo re-activo.
- ✚ La gran mayoría de noticias relacionadas con los dos grandes bloques temáticos abordados son meras cuantificaciones económicas o administrativas de los procesos indicados. La versión mercantilista de un fenómeno humano es alarmante.
- ✚ Por lo que respecta a los artículos de opinión, éstos suelen pertenecer en su mayoría a personas vinculadas a los grandes bloques políticos o miembros de los grupos editoriales en cuestión. No hemos

³⁵ VAN DIJK, Teun: ¿Un estudio lingüístico de la ideología? En *Discurso, Cognición y Educación. Ensayos en Honor a Luis A. Gómez Macker*. Chile: Giovanni Parodi Sweis, Editor. Ediciones Universitarias de la Universidad Católica de Valparaíso. p. 27-42.

encontrado ningún artículo de opinión firmado por individuos de origen foráneo.

- ✚ Los mensajes analizados en las webs de los partidos políticos son meras repeticiones reiterativas de los mensajes lanzados por sus élites en los grandes diarios nacionales. Los mensajes son siempre unificados y homogéneos, algo fundamental dentro de la comunicación política.

BIBLIOGRAFÍA

BAÑÓN HERNÁNDEZ, Antonio: *Discurso e Inmigración: propuesta para el debate de un análisis social*. Murcia: Universidad de Murcia. 2002.

BAÑÓN HERNÁNDEZ, Antonio: Análisis crítico del discurso sobre la inmigración: a propósito de la representación de los actores comprometidos, en *Interlingüística*, N°. 14, 2003. pp. 15-30.

GONZÁLVEZ PÉREZ, Vicente: La percepción del Mediterráneo a través de la inmigración: las actitudes de los españoles hacia los magrebíes. Comunicación presentada al VI Seminario Internacional *La perception de la Méditerranée par les pays méditerranées*, organizado por el Comité de Estudios Mediterráneos. Marsella, 21-22 de noviembre de 2007.

LAKOFF, George: *Puntos de Reflexión: manual del progresista*. Madrid: Península, 2008. También en la web del Rockridge Institute.

NASH, Mary: "Representaciones culturales y discurso de género, raza y clase en la construcción de la sociedad europea contemporánea", en NASH, Mary y MARRE, Diana: *El desafío de la diferencia: representaciones culturales e identidades de género, raza y clase*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 2003.

VAN DIJK, Teun: "Discurso y dominación: 25 años de análisis crítico del discurso". Lección inaugural de la Facultad de Ciencias Humanas.

Universidad Nacional de Colombia. Bogotá. 17 de Febrero de 2004.
Traducción de Jennifer Lopera Moreno y Fabio Guerra Acero.

VAN DIJK, Teun: *Discurso y dominación*. Universidad Nacional de Colombia. Facultad de Ciencias Humanas. Grandes conferencias en la Facultad de Ciencias Humanas. N°. 4. Febrero 2004. También disponible en www.discursos.org/.../An%E1lisis%20del%20discurso%20ideol%F3gico.pdf

VAN DIJK, Teun: "¿Un estudio lingüístico de la ideología?" En *Discurso, Cognición y Educación. Ensayos en Honor a Luis A. Gómez Macker*. Giovanni Parodi Sweis, Editor. Ediciones Universitarias de la Universidad Católica de Valparaíso (Chile), pp. 27-42.

ZAPATA BARRERO, Ricard: "Política del discurso sobre inmigración en España: discurso re-activo y discurso pro-activo en los debates parlamentarios", en *Discurso y Sociedad*. 2007.
<http://www.dissoc.org/ediciones/v01n02/DS1%282%29Zapata.pdf>

Webs visitadas:

www.cis.es

www.discursos.org

www.dissoc.org

www.inem.es

www.iu.es

www.pp.es

www.psoe.es

www.tonosdigital.com